

# Études littéraires africaines

## A signaler

Virginie Coulon



Number 2, 1996

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1042626ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1042626ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

### ISSN

0769-4563 (print)

2270-0374 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this document

Coulon, V. (1996). A signaler. *Études littéraires africaines*, (2), 19–26.  
<https://doi.org/10.7202/1042626ar>

Les ouvrages marqués d'un ■ font l'objet de compte-rendu dans ce numéro.  
 Les ouvrages marqués d'un ◆ ont pour auteurs des membres de l'APELA.

African Books Collective Ltd., *New and Recent Titles on African Literature and Languages*, 1995, 58 p. Tous les titres recensés dans ce catalogue sont disponibles à Oxford dans les entrepôts du Collectif : ABC Ltd, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, U.K

African Literature Today, « *New Trends & Generations in African Literature* », n° 20, 1996, 192 p. (Londres, James Currey Publishers., édité par Eldred Jones, Eustace Palmer, et Marjorie Jones)

Aguessy, Dominique, *La Maison aux sept portes : Contes et légendes du Bénin*, Paris, L'Harmattan, 1996, 112 p. (Coll. La Légende des mondes) [Contes : Bénin]

ALA Bulletin, a Publication of the African Literature Association, Vol. 22, n° 2, 35 p. Ce numéro contient (pp. 21-25) un entretien avec l'écrivain kenyan Ngugi wa Thiong'o ainsi qu'une rubrique bibliographique (pp. 30-34).

ALA Bulletin, a Publication of the African Literature Association, Vol. 22, n° 3, Summer 1996, 44 p.

APLOGAN, Blaise, *Les Noces du caméléon*, Paris, L'Harmattan, 1996, 195 p. (Coll. Encre noires, 150) [Roman: Bénin]

BA, Amadou Hampâté, *Oui, Mon Commandant : Mémoires II*, Arles, Actes Sud, 1996, 397 p. (Coll. Babel). Une nouvelle édition en format de poche.

◆ BARDOLPH, Jacqueline, « La littérature de la Corne de l'Afrique depuis 1900 », *Notre Librairie*, n° 126, avril-juin 1996, pp. 28-35.

■ BEYALA, Calixthe, *Les Honneurs perdus*, roman, Paris, A. Michel, 1996, 405 p. [Roman : Cameroun]

BITI ABI, Emile, *Myriam : la fille du tonnerre bienfaiteur*, Paris, L'Harmattan, 1996, 166 p. (Coll. Encre noires, 154) [Roman: Côte-d'Ivoire]

BIYAOUA, Daniel, *L'Impasse*, Paris, Présence Africaine, 1996, 328 p. [Roman : Congo]

BODINGA-BWA-BODINGA, Sébastien, VAN DER VEEN, Lolke J., *Les Proverbes Evia et le monde animal : la communauté traditionnelle evia à travers ses expressions proverbiales* [Gabon], Paris, L'Harmattan, 1995, 95 p. [Littérature trad.]

BOEHMER, Elleke, *Colonial and Postcolonial Literature*, Oxford, Oxford University Press, 1995, 304 p.

BRAY, Maryse, COOK, Aline, GILL, Hélène, KELLY, Debra et al., « French Studies : African and Maghreb Literature » in *The Year's Work in Modern Language Studies*, 1994, Vol. 56, London, W.S. Maney & Son Ltd./Modern Humanities Research Assoc., 1995, pp. 265-270. Fait le point sur les écrits parus en 1994 concernant le Maghreb francophone et l'Afrique noire francophone.

*Cahiers d'Etudes Africaines*, « Encrages », numéro présenté par ◆ Nicolas Martin-Granel et ◆ Bernard Mouralis, 1995, XXXV (4), n°140.

Au sommaire : ◆ Jacqueline Bardolph, « Identité et frontières d'un domaine de recherche : l'exemple de la littérature d'Afrique anglophone » ; ◆ Nicolas Martin-Granel, « Discours de la honte » ; ◆ Romuald-Blaise Fonkoua, « Edouard Glissant. Naissance d'une anthropologie antillaise au siècle de l'assimilation » ; ◆ Bernard Mouralis, « *Les Esquisses sénégalaises* de l'abbé Boilat, ou le nationalisme sans la négritude » ; ◆ Jean Sévry, « Des frontières mouvantes : oralités et littératures en Afrique australe » ; ◆ Mathieu René Sanvée, « Aspects de la nouvelle nigérienne » ; ◆ Xavier Garnier, « Poétique de la rumeur: l'exemple de Tierno Monémbo » ; Mukala Kadima-Nzuji, « Introduction à l'étude du paratexte du roman zaïrois » ; Abdallah Bounfour, « Langue, identité et écriture dans la littérature francophone du Maghreb » ; Jean-Pierre Warnier, « Pour une anthropologie de la subjectivité » ; Peter Geschiere & Piet Konings, « Empirical Studies and Conceptual Dilemmas ».

CHED, Elimane, *L'Enfance d'Attila N'Diaye*, tome 1 : La Main de Shaïtané, Libreville, Ndzé, 1995, 127 p. [Roman : Gabon]

◆ CHEVRIER, Jacques, *Williams Sassine, écrivain de la marginalité*, Toronto, Eds. du GREF, 1995, 336 p. (Coll. L'Un pour l'Autre, 2) [Critique]

■ De la solitude à la solidarité dans l'œuvre romanesque de Williams Sassine », *Notre Librairie*, n° 126, avril-juin 1996, pp. 126-132

« Thèmes populaires et réécriture dans le roman caraïbe contemporain, in *Africa, America, Asia, Australia*, Consiglio di studio delle culture letterarie dei Paesi emergenti, n°18, Bulzoni Editore

« Le sabre perdu : contribution à l'étude du mythe dans l'œuvre romanesque de Sylvain Bemba », in *Bérénice*, Rivista quadrimestriale di studi comparati e Ricerche sulla Avanguardia, Anno IV, n°10-22, Marzo-Luglio 1996, Pescara

■ *Commonwealth : Essays and Studies*, « The Postcolonial Imagination », Vol. 18, n° 2, Spring 1996; 117 p. Sur l'Afrique on lira : Derek Wright, « Transition and the Grotesque : Soyinka's *Madmen and Specialists* », Aderemi Bamikunle, « Social Satire in Femi Fatoba's *Petals of Thought* » et Sheila Collingwood-Whitlick, « J.M. Coetzee's *Dusklands* : Colonialist Myth as History »

*Contes djerma nigériens*, Niamey, Nouvelles imprimerie du Niger, 1995, 68 p.

COULIBALY, Harouna, *Le Devoir*, Niamey, Nouvelle imprimerie du Niger, 1995, 110 p. [Théâtre: Niger]

DADIE, Bernard B., *Un nègre à Paris*, Paris, Présence Africaine, 1996 (nouv. éd.), 218 p. [Roman: Côte-d'Ivoire]

◆ DELAS, Daniel, « Pelourinho ou le carnaval des identités », *Notre Librairie*, n° 126, avril-juin 1996, pp. 105-110

◆ DERIVE, Jean, « La Pratique lettrée dans les sociétés de culture orale : un exemple négro-africain, *Contexts of Literacy*, ESF, 1995, pp. 53-97.

« L'Apport de la recherche sur les littératures orales négro-africaines dans la formation méthodologique de l'enseignant de langue et littérature françaises en Afrique, *Enseignement et recherches disciplinaires et pluridisciplinaires dans un contexte de restructuration des disciplines*, Besançon, Univ. de Franche Compté, 1995, pp. 29-40.

« Le Théâtre en Guinée », « Le Théâtre au Mali », « Le Théâtre au Zaïre », « Théâtres traditionnels d'Afrique noire », « B. Dadié », in M. Corvin, ed., *Dictionnaire encyclopédique du théâtre*, Paris, Bordas, 1995.

◆ DEVESEA, Jean-Michel, « Sony Labou Tansi : Un sorcier tombé au piège de la francophonie », *Coups de Théâtre*, n°7-8, 1996 (Paris, L'Harmattan), pp. 57-71

DIAMBANZA Baletula Pâris, *Enclous Z*, Alfortville, Limon Fertile, 1996, 116 p. [Récit : Zaïre]

DIOP, Birago, *Leurres et lueurs : poèmes*, Paris, Présence Africaine, 1996 (nouv. éd.), 88 p. [Poésie : Sénégal]

DJINADOU, Moudjib, *L'Avocat de Vanessa*, Paris, L'Harmattan, 1996, 83 p. (Coll. Encres noires, 153) [Nouvelle : Bénin]

◆ DOLISANE EBOSSÉ, Cécile, « La Femme camerounaise », *La Croix*, 2 septembre 1995, p. 2.

◆ DURAND, Jean-François, ed. *Péguy-Senghor : La Parole et le monde*, Paris, L'Harmattan, 1996, 238 p.

EFFA, Gaston-Paul, *Tout ce bleu* Paris, Grasset, 1996, 121 p. [Roman : Cameroun]

ELGNAMIS, Ramada, traduites par, *Contes touaregs nigériens*, Niamey, Nouvelle imprimerie du Niger, 1995, 152 p.

ESSOMBA, J.R., *Le Paradis du Nord*, Paris, Présence Africaine, 1996, 167 p. [Roman : Cameroun]

*Etudes littéraires maghrébines*, Bulletin de Liaison de la Coordination Internationale des Chercheurs sur les Littératures Maghrébines, n° 11/10, 2<sup>e</sup> semestre 1995/1<sup>er</sup> semestre 1996, 144 p. (réalisé par Le Centre d'Etudes littéraires francophones et comparées de l'Université Paris-Nord, du Groupe d'Etudes Maghrébines de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Ben M'sik, Casablanca, et par l'Institut de Traducteurs et d'Interprètes de l'Université de Heidelberg)

◆ FONKOUA Romuald-Blaise, « Edouard Glissant et le langage : du langage du cri à la raison du langage », *Notre librairie*, n° 127, juillet-septembre 1996, pp. 32-46

GALLIMORE, Rangira Béatrice, *L'Œuvre romanesque de Jean-Marie Adiaffi : le mariage du mythe et de l'histoire : fondement d'un récit*, Paris, L'Harmattan, 1996, 127 p.

GALLO, Thierry-Jacques, *Les oisifs de Birao : s'évader ou périr*, Paris, L'Harmattan, 1995, 112 p. (Coll. Bibliothèque centrafricaine) [Récit : Centrafrique]

GORDIMER, Nadine, *L'écriture et l'existence*, trad. de l'anglais par (Claude Wauthier et Fabienne Teisseire, Paris, Plon, 1996, 176 p. (Coll. Feux croisés) [Essai : Afrique du Sud]

GORDIMER, Nadine, *Personne pour m'accompagner*, trad. de l'anglais par Pierre Boyer, Titre original : *None to Accompany me* [1994], Paris, Plon, 1996, 336 p. (Coll. Feux croisés) [Roman : Afrique du Sud]

GOUILLOUD, Françoise, ed., *Fonds Niger : bibliographie analytique*, réalisée par le groupe « Fonds Niger », avec la collaboration de Saïdou Harouna, Idrissa Yansambou, Odile Benoit-Abdelkader, [Niamey], Mission Française de Coopération et d'Action Culturelle au Niger, 1996, mars, 273 p. Cette première sélection contient 1433 références de documents écrits - monographies, études et rapports, thèses, séminaires et colloques, extraits et articles -, complétés par 95 références de documents audiovisuels détenus par les centres les plus importants de Niamey. 150 références environ concernent la littérature du Niger (pp. 143-156). Les mises à jour et ré-éditions sont prévues annuellement

GYSSSELS, Kathleen, *Filles de solitude : essai sur l'identité antillaise dans les (auto)biographies fictives de Simone et André Schwartz-Bart*, Paris, L'Harmattan, 1996, 464 p.

◆ HARROW, Kenneth W., *The Marabout & the Muse: New Approaches to Islam in African Literature*, Portsmouth, N.H. - Londres, Heinemann - James Currey, 1996, 239 p.

HAZOUME, Flore, *La Vengeance de l'Albinos*, Abidjan, EDILIS, 1996?, n.p. [Roman : Bénin]

HEAD, Bessie, *Marou*, trad. de l'anglais par Christian Surber, Titre original : *Maru* [1972], Genève, Eds. Zoe, 1996, 153 p. (Coll. Littératures d'émergence) [Roman : Afrique du Sud/Botswana]

HIEN, Ansomwin Ignace, *Conte de la volta noire*, Ouagadougou, Imp. Presses Africaines, 1995, n.p. [Conte : Burkina Faso]

JACK, Belinda, *Francophone Literatures : an Introductory Survey*, Oxford ; New York, Oxford University Press, 1996, 305 p.

JACK, Belinda, *Negritude and Literary Criticism : the History and Theory of «Negro-African» Literature in French*, Westport, Conn., Greenwood Press, 1996, 194 p. (Coll. Contributions to Afro-American and African Studies, 178) [Contient des références bibliographiques pp. [169]-183 et un index].

◆ JOUANNY, Robert, *Espaces littéraires d'Afrique et d'Amérique : Tracées francophones : Tome I : Afrique et Amérique et Tome II : France et Europe*, Paris, L'Harmattan, 1996, 303 p. et 317 p.

Il s'agit de mélanges offerts à Robert Jouanny, professeur à la Sorbonne, directeur du Centre international d'études francophones, à l'occasion de son départ à la retraite. Ces deux ouvrages réunissent quelques-uns des articles qu'il a publiés tout au long de sa carrière.

JULLIEN DE POMMEROL, Patrice, VIAL, Nicole, *Hije gusar : Devinettes tchadiennes*, ill. Abdel Kader Badaoui, Saint-Maur, Eds. Sépia, 1996, 127 p. (Coll. Carnets du Tchad)

KAFANDO, Lamoussa T., *La Femme de mon père n'est pas ma mère*, Abidjan, S.I.I., 1995, n.p. [Théâtre: Burkina Faso]

KANDOLO KINUMBI, D., *Espace et espoir*, Athènes, Les Merveilles, 1995, 61 p. [Poésie : Zaïre?]

KEITA, Mama, *Nuit blanche*, Carnières-Morlanwelz, Lansman, 1995, 46 p. (Coll. Beaumarchais, 20) [Théâtre : Guinée/Sénégal]

KITEREZA, Aniceti, *Les Enfants du faiseur de pluie*, trad. du Kiswahili par Simon Baguma Mweze en collab. avec Olivier Barlet, Titre original : Bwana myombe kere na Bibi Bugonoka na Ntulanalwo na Bulihwali, Paris, UNESCO; L'Harmattan, 1996, 324 p. (Coll. Encres noires, 155) [Roman : Tanzanie]

KOM, Ambroise, *Education et démocratie en Afrique : le temps des illusions*, Paris, L'Harmattan, 1996, 288. (Coll. Etudes Africaines).

KOUNTA, Albakaye Ousmane, *Le Fils de la folle et onze autres nouvelles*, recueil de nouvelles, Bamako, Eds. Jamana, 1995, 126 p. [Mali]

◆ LANG, Georges, « Jihad and Other Dialogical Wars in *La Mère du printemps, Le Harem politique*, and *Loin de Médine* », in Kenneth W. Harrow, ed., *The Marabout and the Muse : New Approaches to Islam in African Literature*, London, Heinemann, 1996, pp. 1-22.

« One Man's Sande: Roger Dorsinville's *L'Homme derrière l'arbre : un Haïtien au Libéria*, a Photographic Initiation », *Research in African Literatures*, Vol. 26, n°3, Fall 1995, pp. 151-167.

« Two Faced Literatures: A Caribbean Creole Dilemma », in M.E. de Valdés, R.A. Young, eds., *Council on National Literatures World Report*, Vol. VIII, Whitestone, N.Y., Council on National Literatures, 1995, pp. 188-201.

« African Poetry in French », in T.V.F. Brogan, ed., *The Princeton Handbook of Multicultural Poetries*, Princeton, Princeton University Press, 1996, pp. 6-7.

Compte rendu de l'ouvrage de Barbara Webb, *Myth and History in Caribbean Fiction*, in *Comparative Literature Studies*, Vol. 32, n° 2, 1995, pp. 446-448.

LIAZERE [pseudo. de KOUAHO ADJOBA], *La Complainte d'Ewadi*, Carnières-Morlanwelz, Eds. Lansman, 1996, 37 p. (Coll. Nocturnes Théâtre, 15) [Théâtre : Côte-d'Ivoire]

◆ LINDFORS, Bernih, *Black African Literature in English, 1987-1991*, Oxford, Hans Zell, 1995, 682 p.

LOPES, Manuel, *Les Victimes du vent d'est*, trad. du portugais par ◆ Marie-Christine Hanras et ◆ Françoise Massa, Titre original : *Os flagelados do vento leste*, Saint-Maur, Sépia; Institut Cap Verdien du Livre et du Disque, 1996, 251 p. [Roman : Cap Vert]

MAHAMADOU, Moussa, RAYALHOUNA, Issoufou, *Anthologie de la littérature écrite nigérienne d'expression française*, Saint-Maur, Sépia, 1996, 246 p.

MBANGA, Anatole, *Les Procédés de création dans l'œuvre de Sony Labou Tansi : systèmes d'interactions dans l'écriture*, Paris, L'Harmattan, 1996, p. 288 p.

MBUYAMBA KANKOLONGO, Alphonse, « Notes de lecture : "La Terre à vivre : la poésie du Congo-Kinshasa", une anthologie de Pius Ngandu Nkashama », *Zaïre-Afrique*, n°304, avril 1996 (Kinshasa, pp. 183-186).

MEMMI, Albert, « La Patrie littéraire du colonisé », *Le Monde Diplomatique*, n°510, sept. 1996, p. 12.

MILLOGO, Samuel, *Savannah Blues*, Paris, L'Harmattan, 1996, 63 p. (Coll. Poètes des cinq continents, 123) [Poésie : Burkina Faso]

NDIAYE, Marie, *La Sorcière*, Paris, Eds. de Minuit, 1996, 189 p. [Roman : Sénégal-France]

NDIAYE, Christiane et SEMUJANGA, Josias, *De paroles en figures : essais sur les littératures africaines et antillaises*, Paris, L'Harmattan, 1996, 178 p.

NICOLE, Rose-Mary, *Noirs, Cafres et créoles : étude de la représentation du non blanc réunionnais : documents et littératures réunionnaises (1710-1980)*, Paris, L'Harmattan, 1996, 334 p.

NIKIEMA, Philomène Henriette, *La Petite fille paresseuse*, Lomé, Eds. Haho, 1995, n.p. [Contes ; Jeunesse? ; Burkina Faso]

*Notre Librairie*, « Cinq ans de littératures 1991-1995 : Afrique Noire : 2 », n°126, avril-juin 1996 (Paris, CLEF), 167 p. Ce deuxième numéro consacré à la période 1991-1995 réunit des articles sur la littérature de la Corne de l'Afrique, sur l'intellectuel et le pouvoir, sur le 5<sup>e</sup> Festival International de Théâtre pour le Développement de Ouagadougou, ainsi que deux textes de l'atelier d'écriture de Conakry d'avril 1995. On y trouve également un dossier sur Tierno Monémbo et un autre sur Williams Sassine et de nombreuses notes de lecture.

NOZIPO, Maraine, *Souviens-toi, Zenzélé*, trad. de l'anglais par Marie-Claude Peugeot, Titre original : *Zenzele : A Letter for my Daughter* [1996], Paris, A. Michel, 1996, 282 p. [Roman : Zimbabwe]

NUNEZ, Benjamin, *Dictionary of Portuguese-African Civilization. Vol 1: From Discovery to Independence*, Oxford, Hans Zell, 1995, 532 p.

*Paroles d'Afrique*, textes présentés par Gérard Dumestre, Paris, A. Michel, 1996, 51 p. (Coll. Carnets de sagesse) [Littérature trad.]

◆ OMOTOSO, Ebenezer Adedeji, « Race and Colour in the Prose Narratives of Baltasar Lopes and Manuel Lopes », *Ife Journal of Foreign Languages* (Ile-Ife, Nigeria : Obafemi Awolowo University), n°1, 1993, pp. 47-52.

Euripides' *Medea* versus Agostinno Olavo's *Alem do Rio (Medea)*, *The Literary Half-yearly* (Mysore, Inde : The Institute of Commonwealth and American Studies and English Language), Vol. XXXVI, n° 2, July 1995, pp. 18-28.

*Palaver : culture dell'Africa e della Diaspora*, 9, 1996 (Lecce, Italie, Argo Editrice). Au sommaire : G.C. CASTORINA, Ken Saro-Wiwa, « a dreamer of great dreams » : un giornalista scrittore e il sogno di una nuova Nigeria ; Ken SARO-WIWA, Il fermitaio canoro - Il mantello di Mandela (trad. di A. Iacovitti) ; A. CALI, Littérature et engagement : René Depestre et la poésie haïtienne des années 60-70 ; ◆ J.-F. DURAND, La tradition orale dans *Le Jujubier du patriarche* d'Aminata Sow Fall ; M. FONSECA, Poesia am Cabo Verde : Vera Duarte e Mario Lúcio ; R. FRANCAVILLA, L'evocazione di un luogo (im)possible : Pasargada, incontro e intertesto fra Brasile e Capo Verde ; B.J. Hickey, A Friendship renewed : President Nelson Mandela's Visit to London, July 9-12, 1996 ; A.M. MANGIA, Assia Djebar : « Un chemin à travers la langue ou des différents usages des langues d'écriture » ; J. RAMALHETE NEVES, Palavras na terra das casas de pedra : encontros e desencontros ; I. RESTA, Un viaggio nel mito per un'autentica self-apprehension ; V. SALVADORINI, La diaspora africana è un malessere del mondo contemporaneo ; M.R. TURANO, Um escritor na Diaspora : memória e identidade nos contos de Teixeira de Sousa (para uma antropologia da literatura) ; F. ZAHY, Le Corps et ses représentations : art, islam et modernité ; L. ZAPPULLI, Sembène Ousmane ou le griot moderne.

◆ PENEL, Jean-Dominique, « La Littérature djiboutienne en français », *Notre Librairie*, n° 126, avril-juin 1996, pp.48-61.

« Littérature orale djiboutienne : les travaux de Didier Morin », *Notre Librairie*, n° 126, avril-juin 1996, pp. 62-64.

« Littérature d'Erythrée : entretien avec Ruth Simon », *Notre Librairie*, n° 126, avril-juin 1996, pp. 65-67

PINTO, Komlavi Jean-Marie, *L'Ombre du karité*, Paris, L'Harmattan, 1996, 190 p. (Coll. Encres noires, 151) [Roman : Togo]

*Research in African Literatures*, Vol. 27, N° 2, Summer 1996, 245 p.

Au sommaire : Michael Green, « History, Nation, and Forms in Peter Abraham's *Wild Conquest* » ; Eleni Countouriotis, « Authority and Invention in the Fiction of Bessie Head » ; Peter Hitchcock, « Antillanité and the Art of Resistance » ; Koffi Anyinefa,

« Hello and Goodbye to Négritude : Senghor, Dadié, Dongala, and America » ; Ezenwa-Ohaelo, « Survival Strategies and the New Life of Orality in Nigerian and Ghanaian Poetry : Osundare's *Waiting Laughters* and Anyidoho's *Earthchild* » ; John Scheckter, « Peter Nazareth and the Ugandan Expulsion : Pain, Distance, Narration » ; Jeff Thomson, « The Politics of the Shuttle : Wole Soyinka's Poetic Space » ; Deborah G. Plant, « Mythic Dimensions in the Novels of Mariama Bâ » ; Ode S. Ogede, « Achebe and Armah : A Unity of Shaping Visions » , Clayton G. MacKenzie, « The Metamorphosis of Piety in Chinua Achebe's *Things Fall Apart* », Simon Gikandi, « In the Shadow of Hegel : Cultural Theory in an Age of Displacement » ; Oyekan Owomoyela, « Deconstruction and Capitulation : African Responses to European Misconstruction and Objectification » ; Milton Krieger, « Building the Republic through Letters : *Abbia : Cameroon Cultural Review*, 1963-82, and Its Legacy » ; Opportune Zongo, « Rethinking African Literary Criticism : Obioma Nnaemeka » ; Ogo A. Ofuani, « Old Wine in New Skins? An Exploratory Review of Okot p'Bitek's *White Teeth : a Novel* » ; Jack Fellman, « Ras Bitwaddéd Mäkonnen Endalkachäw : Some Thoughts on His Life and Work » - et de nombreux compte rendus.

*Research in African Literatures*, Vol. 27, n° 3, Fall 1996, 182 p.

Au sommaire : Zohra Mezgueldi, « Mother-Word and French-Language Moroccan Writing » ; Hédi Abdel-Jaouad, « "Too Much in the Sun": Sons, Mothers, and Impossible Alliances in Francophone Maghrebian Literature » ; Onyemaechi Udumukwu, « Ideology and the Dialectics of Action : Achebe and Iyayi » ; Stephanie Newell, « From the Brink of Oblivion : The Anxious Masculinism of Nigerian Market Literatures » ; K. Anthony Appiah, « Reconstruction Racial Identities » ; Alwi M. Shatry, « Translations Reinterpreted » ; Cynthia Ward, « Reading African Women Readers » ; Rose Mbowa, « Theater and Political Repression in Uganda » ; « Maija Racevskis », « Applications of African Cinema in the High School Curriculum : A Secondary Teacher's Views of *Three Tales from Senegal, Ca twisté à Popenguine, Udu Azul di Yonta, Hyenas, and Keïta* » ; Sjaak van der Geest, « The Elder and His Elbow : Twelve Interpretations of an Akan Proverb » ; Isidore Okpewho, « How Not to Treat African Folklore » ; Thomas A. Hale (réponse à Okpewho), « Misrepresenting and Misreading *The Epic of Askia Mohammed* » - et de nombreux compte rendus.

◆ RICARD, Alain, « Identité et pouvoir dans l'œuvre d'Ebrahim Hussein », in Heidi Willer, Till Förster, Claudia Ortner-Buchberger (Hrsg.), *Macht der Identität - Identität der Macht : Politische Prozesse und kultureller Wandel in Afrika*, pp. 457-470.

SALAH, Tayeb, *Les Noces de Zeyn et autres récits*, trad. de l'arabe par Anne Wade Minkowski, Paris, Sinbad, 1996, 111 p. (Coll. La Bibliothèque arabe) [Nouvelles : Soudan]

SARO-WIWA, Ken, *Si je suis encore en vie... Journal de détention*, préf. de William Boyd, Paris, Stock, 1996, 328 p. [Nigeria]

SCHERER, Colette, ed., *Catalogue des pièces de théâtre africain en langue française conservées à la bibliothèque Gaston Baty*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle ; Institut d'Etudes Théâtrales, 1995, 129 p. (Coll. Cahiers de la Bibliothèque Gaston Baty, 3). Le catalogue recense par ordre alphabétique d'auteurs les quelques six cents pièces de théâtre africain en français qui sont entrées à la Bibliothèque Gaston Baty jusqu'au 31 décembre 1993. Le fonds « africain » est défini au sens large et comprend des œuvres venant des pays d'Afrique francophone mais également des Antilles, de Madagascar, de l'Île Maurice, de la Réunion, de l'Afrique du Nord, de l'Égypte et du Liban.

◆ SEVRY, Jean, « Registres, niveaux de langue et manipulations idéologiques : à propos des traductions de "Chaka, une épopée bantoue" de Thomas Mofolo », Niveaux de langue et registres de la traduction : vol I, *Palimpsestes*, n°10, 1996 (Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle), pp. 141-155. Textes de référence : vol. II, pp. 52-60.

*Sociétés Africaines et Diaspora*, n° spécial, de mars 1996 (Paris, L'Harmattan), n.p.

SOMDA, Jean Louis, *Soirées enchantées*, Ouagadougou, Imp. Presses Africaines, 1995, n.p. [Contes : Burkina Faso]

STRINGER, Susan, *The Senegalese Novel by Women : Through Their Own Eyes*, New York, P. Lang, 1996, 201 p. (Coll. Francophone cultures and literatures, 7). Contient des références bibliographiques (pp. [159]-192) et un index

TATI-LOUTARD, Jean-Baptiste, *L'Ordre des phénomènes suivi de Les Feux de la planète*, Paris, Présence Africaine, 1996, 110 p. [Poésie : Congo]

◆ TEKO-AGBO Ambroise, « En famille de Marie NDiaye ou la problématique de l'altérité », *Research in African Literature*, vol. 26, n°2, 1995, Indiana University Press, Bloomington, USA, pp. 158-168

« Compte-rendu de V. Y. Mudimbe, *Shaba deux. Les carnets de Mère Marie-Gertrude*, Paris, Présence Africaine, 1989 », *Notre librairie*, n° 125, janvier-mars 1996, p. 38

« Compte-rendu de Ahmadou Kourouma, *Monnè, outrages et défis*, Paris, Seuil, 1990 », *Notre librairie*, n° 125, janvier-mars 1996, p. 142

« Le nouveau roman africain. Pratiques d'écriture », *Revue de littérature comparée*, n°1, janvier-mars 1996, pp. 95-97

« Sur deux ouvrages récents du critique béninois Guy Ossito Midiohouan », *Revue de littérature comparée*, n°1, janvier-mars 1996, pp. 97-98

« Compte-rendu de Jacques Chevrier, *Williams Sassine, écrivain de la marginalité*, Toronto, éditions du Gref, 1995 », *Etudes Littéraires Africaines (APELA)*, n°1, 1996, pp. 31-33

« Compte-rendu de Janos Riesz et Hélène d'Almeida-Topor (textes réunis par), *Echanges franco-allemands sur l'Afrique*, Bayreuth African Studies Series n° 33, 1994 », *Etudes Littéraires Africaines (APELA)*, n°1, 1996, pp. 44-46

« Nature et littérature : sensibilité écologique et vision du monde dans *Amkoullé, l'enfant peul* de A. Hampâté Bâ », *Etudes francophones*, vol. XI, n°1, printemps 96, University of Southwestern Louisiana, USA, pp. 21-37

« Tierno Monénembo ou l'exil, l'impertinence et l'écriture », *Notre librairie*, n° 126, avril-juin 1996, pp. 82-96

« Trois opinions sur *Un rêve utile* de Tierno Monénembo », *Notre librairie*, n° 126, avril-juin 1996, pp. 99-104

THIEME, John ed., *The Arnold Anthology of Post-Colonial Literatures in English*, Londres, Arnold, 1996, 936 p.

TSHITUNGU KONGOLO, Antoine, *Fleurs dans la boue*, Limete ; Kinshasa, Médias-Paul 1995, 191 p. [Roman : Zaïre]

◆ VIGNONDE, Jean-Norbert, « L'Intellectuel et le pouvoir », *Notre Librairie*, n°126, avril-juin 1996, pp. 74-79.

WABERI, Abdourahman A., *Le Pays sans ombre*, Paris, Le Serpent à Plumes, 1995 (2<sup>e</sup> éd.), 174 p. (Coll. Motifs, 24) [Nouvelles : Djibouti]

◆ WAUTHIER, Claude, « Williams Sassine, écrivain de la marginalité / de Jacques Chevrier », *Le Monde Diplomatique*, n°508, juillet 1996, p. 31. [Compte-rendu]

« Préhistoire du Zaïre » (sur le roman de Jean Ziegler, *L'or du Maniema*), *Le Nouvel Observateur*, 18-24 juillet 1996

« Dures épreuves pour les démocraties africaines », *Le Monde Diplomatique*, septembre 1996

« Vierge et fière de l'être » (sur le roman de Calixthe Beyala, *Les honneurs perdus*), *Jeune Afrique*, 18-24 septembre 1996

« Un talent consacré » (portrait de Calixthe Beyala), *Jeune Afrique magazine*, octobre 1996

« Le grand marchandage africain » (sur le livre d'Henri Wesseling, *Le partage de l'Afrique, 1880-1914*), *Le Monde*, 11-10-1996

WURTZ, Jean-Pierre, THFOIN, Valérie, *Guide du théâtre en Afrique et dans l'Océan indien / Guide to Theatre in Africa and the Indian Ocean*, première édition, Paris, Afrique en Créations, 1996, 337 p.

L'ouvrage couvre l'ensemble des pays francophones, anglophones, lusophones et hispanophone de l'Afrique sub-saharienne et de l'Océan Indien proche, soit 48 pays dont l'île de la Réunion. Trois pays (Somalie, Libéria, Rwanda) n'ont pas fait l'objet d'enquête et certains n'ont pas fourni d'informations (Malawi, Swaziland, Zambie,

Mayotte). Le guide se compose de cartes thématiques présentant les résultats de l'inventaire, pays par pays, puis pour chaque pays un texte de synthèse - présenté en français et en anglais - sur l'activité théâtrale, suivi de quatre rubriques : compagnies théâtrales, lieux de spectacles, festivals et autres manifestations, programmeurs et partenaires. Au total l'ouvrage contient plus de mille références.